# VERORDNUNG (EG) Nr. 1429/2004 DER KOMMISSION

## vom 9. August 2004

## zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 753/2002 mit Durchführungsbestimmungen zu der Verordnung (EG) Nr. 1493/1999 des Rates hinsichtlich der Beschreibung, der Bezeichnung, der Aufmachung und des Schutzes bestimmter Weinbauerzeugnisse

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 1493/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die gemeinsame Marktorganisation für Wein [1], insbesondere auf Artikel 53,

in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) Infolge des Beitritts der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei (nachstehend die „neuen Mitgliedstaaten" genannt) zur Europäischen Union ist die Verordnung (EG) Nr. 753/2002 der Kommission [2] in bestimmten Punkten zu ändern.

(2) Mit dem Beitritt ist deutlich geworden, dass die Grenze einer Weinbauregion nicht notwendigerweise der Grenze eines Mitgliedstaats entspricht und dass traditionelle Ausdrücke grenzübergreifenden Charakter haben können. Daher sind die Vorschriften über traditionelle Ausdrücke zu ändern, damit bestimmte traditionelle Ausdrücke unter besonderen Bedingungen von zwei oder mehr Mitgliedstaaten verwendet werden dürfen.

(3) Artikel 28 der Verordnung (EG) Nr. 753/2002 enthält die Regeln für Tafelweine mit geografischer Angabe sowie die traditionellen Begriffe, die in den verschiedenen Regionen der Mitgliedstaaten zur Bezeichnung dieser Weine verwendet werden. Diese Liste muss um die in den neuen Mitgliedstaaten verwendeten einschlägigen Begriffe ergänzt werden.

(4) Die Listen der traditionellen spezifischen Begriffe und der ergänzenden traditionellen Begriffe müssen um die in den neuen Mitgliedstaaten verwendeten einschlägigen Begriffe ergänzt werden.

(5) In Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 753/2002 sind die Rebsortennamen und ihre Synonyme aufgelistet, die eine geografische Angabe umfassen und in der Etikettierung der Weine verwendet werden dürfen. Der Anhang ist um die entsprechenden Begriffe zu ergänzen, die von den neuen Mitgliedstaaten zum Zeitpunkt der Anwendung der Verordnung verwendet wurden.

(6) Die Verordnung (EG) Nr. 753/2002 ist entsprechend zu ändern.

(7) Aus Kontrollgründen und damit die Änderungen der Verordnung (EG) Nr. 753/2002 ab dem Inkrafttreten des Vertrags über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei angewendet werden können, sollte die vorliegende Verordnung mit Wirkung vom 1. Mai 2004 gelten.

(8) Um den Übergang von der Weinetikettierungsregelung, die vor dem Beitritt in den neuen Mitgliedstaaten galt, zu den Gemeinschaftsvorschriften für die Weinetikettierung zu erleichtern, muss es den Wirtschaftsteilnehmern erlaubt werden, Etiketten und Vorverpackungsmaterial zu verwenden, die gemäß den früheren einzelstaatlichen Vorschriften bedruckt sind.

(9) Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Wein —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*

Die Verordnung (EG) Nr. 753/2002 wird wie folgt geändert:

1. Dem Artikel 24 Absatz 5 wird folgender Unterabsatz angefügt:

„Ein traditioneller Begriff gilt als traditionell in der Amtssprache eines Mitgliedstaats, wenn er in dieser Amtssprache und in einer bestimmten Grenzregion des/der benachbarten Mitgliedstaates/Mitgliedstaaten für unter denselben Bedingungen hergestellte Weine verwendet worden ist, sofern dieser Begriff die Bedingungen der Buchstaben a) bis d) in einem dieser Mitgliedstaaten erfüllt und beide Mitgliedstaaten übereinkommen, einen solchen Begriff zu definieren, zu verwenden und zu schützen."

2. In Artikel 28 Absatz 1 werden nach dem achten Gedankenstrich folgende Gedankenstriche angefügt:

„— ‚zemské víno' für Tafelwein mit Ursprung in der Tschechischen Republik,

— ‚τοπικός οίνος' für Tafelwein mit Ursprung in Zypern,

— ‚tájbor' für Tafelwein mit Ursprung in Ungarn,

[1] ABl. L 179 vom 14.7.1999, S. 1. Verordnung zuletzt geändert durch die Beitrittsakte von 2003.

[2] ABl. L 118 vom 4.5.2002, S. 1. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 908/2004 (ABl. L 163 vom 30.4.2004, S. 56).

— ‚Inbid ta', ‚lokalita tradizzjonali (‚I.L.T.')' für Tafelwein mit Ursprung in Malta,

— ‚deželno vino s priznano geografsko oznako' oder ‚deželno vino PGO' für Tafelwein mit Ursprung in Slowenien".

3. Artikel 29 wird wie folgt geändert:

a) Dem Absatz 1 werden folgende Buchstaben angefügt:

„k) für die Tschechische Republik:

— ‚jakostní víno', ‚jakostní víno odrůdové', ‚jakostní víno známkové',

— ‚jakostní víno s přívlastkem' oder ‚víno s přívlastkem', zusammen mit einer der folgenden Angaben: ‚kabinetní víno', ‚pozdní sběr', ‚výběr z hroznů', ‚výběr z bobulí', ‚výběr z cibéb', ‚ledové víno', ‚slámové víno',

— ‚jakostní likérové víno',

— ‚jakostní perlivé víno',

— ‚víno originální certifikace', ‚V.O.C', ‚VOC';

l) für Zypern:

— ‚ΟΕΟΠ' (‚Οἶνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης'),

— ‚οἶνος γλυκὺς φυσικός';

m) für Ungarn:

— ‚minőségi bor',

— ‚különleges minőségű bor',

— ‚fordítás',

— ‚máslás'

— ‚szamorodni',

— ‚aszú … puttonyos', ergänzt durch die Zahlen 3—6,

— ‚aszúeszencia',

— ‚eszencia',

— ‚védett eredetű bor';

n) für Malta:

— ‚Denominazzjoni ta' Origini Kontrollata (‚D.O.K.')';

o) für Slowenien:

— ‚kakovostno vino z zaščitenim geografskim poreklom' oder ‚kakovostno vino ZGP'; möglicherweise gefolgt durch den Ausdruck ‚mlado vino',

— ‚priznano tradicionalno poimenovanje', ‚vino PTP',

— ‚vrhunsko vino z zaščitenim geografskim poreklom' oder ‚vrhunsko vino ZGP'; dieser Begriff kann begleitet werden durch ‚pozna trgatev', ‚izbor', ‚jagodni izbor', ‚suhi jagodni izbor', ‚ledeno vino', ‚arhivsko vino', ‚arhiva' oder ‚starano vino', ‚slamno vino';

p) für die Slowakei:

Bezeichnungen, die die Angaben über den Ursprung des Weins begleiten:

— ‚akostné víno',

— ‚víno s prívlastkom' zusammen mit ‚kabinetné', ‚neskorý zber', ‚výber z hrozna', ‚bobuľový výber', ‚hrozienkový výber', ‚ľadový zber',

sowie die folgenden Ausdrücke:

— ‚esencia',

— ‚forditáš',

— ‚mášláš',

— ‚samorodné',

— ‚výberová esencia',

— ‚výber … putňový', ergänzt durch die Zahlen 3—6."

b) Dem Absatz 2 werden folgende Buchstaben angefügt:

„h) für die Tschechische Republik:

— ‚jakostní šumivé víno stanovené oblasti',

— ‚aromatické jakostní šumivé víno stanovené oblasti'/‚aromatický sekt s.o.';

i) für Malta:

— ‚Denominazzjoni ta' Origini Kontrollata ('D.O.K.')';

j) für Slowenien:

— ‚kakovostno peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom' oder ‚kakovostno peneče vino ZGP',

— ‚vrhunsko peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom' oder ‚vrhunsko peneče vino ZGP',

— ‚penina',

— ‚kakovostno peneče vino'".

4. Dem Artikel 30 wird folgender Buchstabe f) angefügt:

„f) für Zypern:

— ‚Κουμανδαρία' (Commandaria).".

5. Anhang II wird durch Anhang I dieser Verordnung ersetzt.

6. Anhang III wird gemäß Anhang II dieser Verordnung geändert.

*Artikel 2*

Im Fall Sloweniens können unter diese Verordnung fallende Erzeugnisse, deren Bezeichnung und Aufmachung auf Slowenisch den in Slowenien vor seinem Beitritt zur Union am 1. Mai 2004 geltenden Vorschriften entsprach und die vor dem Beitritt in den Verkehr gebracht wurden, dieser Verordnung aber nicht entsprechen, bis zur Erschöpfung der Bestände bzw. spätestens bis zum 30. April 2006 und im Fall des Erntejahrs 2003 bis zum 30. April 2007 feilgehalten und ausgeführt werden.

*Artikel 3*

Diese Verordnung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft.

Sie gilt mit Wirkung vom 1. Mai 2004.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 9. August 2004

*Für die Kommission*

Franz FISCHLER

*Mitglied der Kommission*

*ANHANG I*

*„ANHANG II*

**Liste der Rebsortennamen mit geografischer Angabe und ihren Synonymen [1], die nach Artikel 19 Absatz 2 in der Etikettierung der Weine verwendet werden dürfen [*]**

| | Sortenname und Synonyme | Länder, die den Sortennamen und seine Synonyme verwenden dürfen [2] |
|---|---|---|
| 1 | **Agiorgitiko** | **Griechenland** |
| 2 | **Aglianico** | **Italien, Griechenland, Malta** |
| 3 | **Aglianicone** | **Italien** |
| 4 | **Alicante Bouschet** | **Griechenland**, **Italien**, **Portugal**, **Algerien**, **Tunesien**, **Vereinigte Staaten**, **Zypern**<br>*N.B.*: Der Name ‚Alicante' darf nicht allein zur Bezeichnung des Weins verwendet werden (außer für Italien). |
| 5 | **Alicante Branco** | **Portugal** |
| 6 | **Alicante Henri Bouschet** | **Frankreich**, **Serbien und Montenegro** (8) |
| 7 | **Alicante** | **Italien** |
| 8 | Alikant Buse | Serbien und Montenegro (6) |
| 9 | **Auxerrois** | **Südafrika, Australien, Kanada, Schweiz, Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg, Niederlande, Vereinigtes Königreich** |
| 11 | **Barbera Bianca** | **Italien** |
| 12 | **Barbera** | **Südafrika, Argentinien, Australien, Kroatien, Mexiko, Slowenien, Uruguay, Vereinigte Staaten, Griechenland, Italien, Malta** |
| 13 | **Barbera Sarda** | **Italien** |
| 14 | Blauburgunder | Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien (18-**28**-97), Österreich (**15**-18), Kanada (18-97), Chile (18-97), Italien |
| 15 | **Blauer Burgunder** | **Österreich** (14-18), Serbien und Montenegro (**25**-97), Schweiz |
| 16 | **Blauer Frühburgunder** | **Deutschland** (51) |
| 18 | **Blauer Spätburgunder** | **Deutschland** (97), Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien (14-**28**-97), Österreich (14-**15**), Bulgarien (96), Kanada (14-97), Chile (14-97), Rumänien (97), Italien (14-97) |
| 19 | **Blaufränkisch** | Tschechische Republik (**50**), Österreich, Deutschland, Slowenien (**Modra frankinja**, Frankinja) |
| 20 | **Borba** | **Spanien** |
| 21 | **Bosco** | **Italien** |
| 22 | **Bragão** | **Portugal** |
| 22a | **Budai** | **Ungarn** |
| 23 | **Burgundac beli** | **Serbien und Montenegro** (121) |
| 24 | Burgundac Crni | Kroatien |
| 25 | **Burgundac crni** | **Serbien und Montenegro** (15-99) |
| 26 | **Burgundac sivi** | Kroatien, **Serbien und Montenegro** |
| 27 | **Burgundec bel** | **Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien**° |
| 28 | **Burgundec crn** | **Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien** (14-18-97) |
| 29 | **Burgundec siv** | **Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien**° |

| | Sortenname und Synonyme | Länder, die den Sortennamen und seine Synonyme verwenden dürfen (2) |
|---|---|---|
| 29a | **Cabernet Moravia** | **Tschechische Republik**o |
| 30 | **Calabrese** | **Italien** (75) |
| 31 | **Campanário** | **Portugal**o |
| 32 | **Canari** | **Argentinien**o |
| 33 | **Carignan Blanc** | **Frankreich**o |
| 34 | **Carignan** | **Südafrika, Argentinien, Australien** (36), Chile (36), **Kroatien, Israel, Marokko, Neuseeland, Tunesien, Griechenland, Frankreich, Portugal, Malta** |
| 35 | **Carignan Noir** | **Zypern** |
| 36 | **Carignane** | Australien (**34**), Chile (34), **Mexiko, Türkei, Vereinigte Staaten** |
| 37 | **Carignano** | **Italien** |
| 38 | **Chardonnay** | **Südafrika, Argentinien** (79), **Australien** (79), **Bulgarien, Kanada** (79), **Schweiz, Chile** (79), **Tschechische Republik, Kroatien, Ungarn** (39), **Indien, Israel, Moldau, Mexiko** (79), **Neuseeland** (79), **Rumänien, Russland, San Marino, Slowakei, Slowenien, Tunesien, Vereinigte Staaten** (79), **Uruguay**, Serbien und Montenegro (**Sardone**), **Simbabwe, Deutschland, Frankreich, Griechenland** (79), **Italien** (79), **Luxemburg** (79), **Niederlande** (79), **Vereinigtes Königreich, Spanien, Portugal, Österreich, Belgien** (79), **Zypern, Malta** |
| 39 | Chardonnay Blanc | Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien (**Sardone**), Ungarn (38) |
| 40 | **Chardonnay Musqué** | **Kanada**o |
| 41 | **Chelva** | Spanieno |
| 42 | **Corinto Nero** | **Italien**o |
| 43 | **Cserszegi fűszeres** | **Ungarn**o |
| 44 | **Děvín** | **Tschechische Republik**o |
| 45 | **Devín** | **Slowakei** |
| 45a | **Duna gyöngye** | **Ungarn**o |
| 45b | **Dunaj** | **Slowakei** |
| 46 | **Durasa** | **Italien**o |
| 47 | **Early Burgundy** | **Vereinigte Staaten**o |
| 48 | Fehér Burgundi | Ungarn (118) |
| 49 | **Findling** | **Deutschland**, Vereinigtes Königreicho |
| 50 | **Frankovka** | **Tschechische Republik** (19), Slowakei (**50a**) |
| 50a | **Frankovka modrá** | **Slowakei** (50) |
| 51 | Frühburgunder | Deutschland (**16**), **Niederlande**o |
| 51a | Girgenti | Malta (**51c**) |
| 51b | Ghirgentina | Malta (**51c**) |
| 51c | **Girgentina** | **Malta** (51a, b) |
| 52 | **Graciosa** | **Portugal**o |
| 53 | Grauburgunder | Deutschland, Bulgarien, Ungarno, Rumänien (54) |

| | Sortenname und Synonyme | Länder, die den Sortennamen und seine Synonyme verwenden dürfen (2) |
|---|---|---|
| 54 | Grauer Burgunder | Kanada, Rumänien (53), Deutschland, **Österreich** |
| 55 | Grossburgunder | Rumänien (17) (63) (**Kekfrankos**) |
| 56 | **Iona** | **Vereinigte Staaten**o |
| 57 | **Kanzler** | **Vereinigtes Königreich**o, Deutschlando |
| 58 | **Kardinal** | **Deutschland, Bulgarien**o |
| 59 | **Kékfrankos** | Ungarn (74) |
| 60 | Kisburgundi kék | Ungarn (97) |
| 61 | **Korinthiaki** | **Griechenland**o |
| 62 | **Leira** | **Portugal**o |
| 64 | **Limnio** | **Griechenland**o |
| 65 | **Maceratino** | **Italien**o |
| 65a | **Malvasía Riojana** | Spanien (99) |
| 65b | **Maratheftiko (Μαραθεύτικο)** | **Zypern** |
| 65c | **Mátrai muskotály** | **Ungarn**o |
| 65d | **Medina** | **Ungarn**o |
| 66 | **Monemvasia** | **Griechenland** (Monovasia) |
| 67 | **Montepulciano** | **Italien**o |
| 67a | **Moravia** | **Spanien**o |
| 68 | Moslavac | Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien (70), **Serbien und Montenegro**o |
| 70 | Mozler | Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien (68) (**Sipon**) |
| 71 | **Mouratón** | **Spanien**o |
| 72 | **Müller-Thurgau** | **Südafrika, Österreich, Deutschland, Kanada**, Kroatien, **Ungarn**, Serbien und Montenegro, **Tschechische Republik, Slowakei**, Slowenien, **Schweiz**, Luxemburg, **Niederlande, Italien, Belgien, Frankreich, Vereinigtes Königreich, Australien, Bulgarien, Vereinigte Staaten, Neuseeland, Portugal** |
| 73 | **Muškát moravský** | **Tschechische Republik, Slowakei** |
| 74 | Nagyburgundi | Ungarn (**59**) |
| 75 | Nero d'Avola | Italien (**30**) |
| 76 | **Olivella nera** | **Italien** |
| 77 | **Orange Muscat** | **Australien, Vereinigte Staaten** |
| 77a | **Pálava** | **Tschechische Republik, Slowakei** |
| 78 | **Pau Ferro** | **Portugal** |
| 79 | Pinot Chardonnay | Argentinien (**38**), Australien (**38**), Kanada (**38**), Chile (**38**), Mexiko (**38**), Neuseeland (**38**), **Vereinigte Staaten (38), Türkei**, Belgien (**38**), Griechenland (**38**), **Niederlande**, Italien (38) |
| 79a | **Pölöskei muskotály** | **Ungarn**o |
| 80 | **Portoghese** | **Italien**o |

| | Sortenname und Synonyme | Länder, die den Sortennamen und seine Synonyme verwenden dürfen (2) |
|---|---|---|
| 81 | **Pozsonyi** | **Ungarn** (82) |
| 82 | Pozsonyi Fehér | Ungarn (**81**) |
| 82a | **Radgonska ranina** | **Slowenien**° |
| 83 | **Rajnai rizling** | **Ungarn** (86) |
| 84 | Rajnski rizling | Serbien und Montenegro (85-88-**91**) |
| 85 | Renski rizling | Serbien und Montenegro (84-89-92), **Slowenien** (86) |
| 86 | Rheinriesling | Bulgarien, Österreich, Deutschland (88), Ungarn (**83**), Tschechische Republik (94), Italien (88), Griechenland, Portugal, Slowenien (85) |
| 87 | Rhine Riesling | Südafrika, Australien, Chile (89), Moldau, Neuseeland, **Zypern** |
| 88 | Riesling renano | Deutschland (86), Serbien und Montenegro (84-86-**91**), **Italien** (86) |
| 89 | **Riesling Renano** | Chile (87), **Malta**° |
| 90 | **Riminèse** | **Frankreich**° |
| 91 | **Rizling rajnski** | **Serbien und Montenegro** (84-85-88) |
| 92 | **Rizling Rajnski** | **Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien, Kroatien**° |
| 93 | **Rizling rýnsky** | **Slowakei**° |
| 94 | **Ryzlink rýnský** | **Tschechische Republik** (86) |
| 95 | **Santareno** | **Portugal**° |
| 96 | **Sciaccarello** | **Frankreich**° |
| 97 | Spätburgunder | Ehemalige Jugoslawische Republik Mazedonien (14-18-**28**), Serbien und Montenegro (16-**25**), Bulgarien (19), Kanada (14-18), Chile, Ungarn (60), Moldau, Rumänien (18), Italien, **Vereinigtes Königreich**, Deutschland (**18**) |
| 98 | Štajerska Belina | Kroatien, Slowenien |
| 99 | Subirat | Spanien (**65a**) |
| 100 | **Terrantez do Pico** | Portugal |
| 101 | **Tintilla de Rota** | Spanien |
| 102 | **Tinto de Pegões** | Portugal |
| 103 | **Tocai friulano** | **Italien** (104)<br>*N.B.*: Der Name ‚Tocai friulano' darf ausschließlich für Qualitätsweine b. A. mit Ursprung in den Regionen Venetien und Friaul während einer Übergangszeit bis zum 31. März 2007 verwendet werden. |
| 104 | Tocai Italico | Italien (**103**)<br>*N.B.*: Das Synonym ‚Tocai italico' darf ausschließlich für Qualitätsweine b. A. mit Ursprung in den Regionen Venetien und Friaul während einer Übergangszeit bis zum 31. März 2007 verwendet werden. |
| 105 | Tokay Pinot gris | Frankreich<br>*N.B.*: Das Synonym ‚Tokay Pinot gris' darf ausschließlich für Qualitätsweine b. A. mit Ursprung in den Departements Bas-Rhin und Haut-Rhin während einer Übergangszeit bis zum 31. März 2007 verwendet werden. |

| | Sortenname und Synonyme | Länder, die den Sortennamen und seine Synonyme verwenden dürfen (2) |
|---|---|---|
| 106 | **Torrontés riojano** | **Argentinien** |
| 107 | **Trebbiano** | Südafrika, Argentinien, **Australien, Kanada**, Zypern, **Kroatien, Uruguay, Vereinigte Staaten**, Israel, **Italien, Malta** |
| 108 | **Trebbiano Giallo** | **Italien** |
| 109 | **Trigueira** | Portugal |
| 110 | **Verdea** | **Italien** |
| 111 | **Verdeca** | **Italien** |
| 112 | **Verdelho** | **Südafrika, Argentinien, Australien, Neuseeland, Vereinigte Staaten, Portugal** |
| 113 | **Verdelho Roxo** | **Portugal** |
| 114 | **Verdelho Tinto** | **Portugal** |
| 115 | **Verdello** | **Italien** |
| 116 | **Verdese** | **Italien** |
| 117 | **Verdejo** | **Spanien** |
| 118 | Weißburgunder | Südafrika (120), Kanada, Chile (119), Ungarn (48), Deutschland (**119**, 120), Österreich (**119**), Vereinigtes Königreich, Italien |
| 119 | **Weißer Burgunder** | **Deutschland** (118, 120), **Österreich** (118), Chile (118), **Schweiz**, Italien |
| 120 | **Weissburgunder** | Südafrika (118), Deutschland (118, **119**), Vereinigtes Königreich, Italien |
| 121 | Weisser Burgunder | Serbien und Montenegro (**23**) |
| 122 | **Zalagyöngye** | **Ungarn** |

(1) Diese Rebsortennamen bzw. ihre Synonyme entsprechen ganz oder teilweise, auch in Übersetzung oder in Adjektivform, den zur Bezeichnung von Wein verwendeten geografischen Bezeichnungen.

(*) Legende:
— in Klammern: Verweis auf das Synonym der Sorte,
— „°“: kein Synonym,
— fett gedruckt: Spalte 2: Name der Rebsorte,
Spalte 3: Land, in dem der Name einer Sorte entspricht und Verweis auf die Sorte,
— Normalschrift: Spalte 2: Name des Synonyms einer Rebsorte,
Spalte 3: Name des Landes, in dem das Synonym einer Rebsorte verwendet wird.

(2) Die in diesem Anhang vorgesehenen Ausnahmen für die jeweiligen Länder gelten ausschließlich für Weine mit geografischer Angabe, die in Verwaltungseinheiten erzeugt wurden, in denen der Anbau der betreffenden Rebsorten zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung zugelassen ist, im Rahmen der von diesen Ländern festgelegten Vorschriften für die Herstellung und Aufmachung dieser Weine.“

*ANHANG II*

Dem Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 753/2002 wird folgender Text angefügt:

| „Traditioneller Begriff | Betroffene Weine | Erzeugnis-kategorie(n) | Sprache | In Anhang III eingetragenes Datum | Betroffene Drittländer |
|---|---|---|---|---|---|
| **TSCHECHISCHE REPUBLIK** | | | | | |
| **Traditionelle spezifische Begriffe gemäß Artikel 29** | | | | | |
| pozdní sběr | Alle | Qualitätswein b. A. | Tschechisch | | |
| **Ergänzende traditionelle Begriffe** | | | | | |
| archivní víno | Alle | Qualitätswein b. A. | Tschechisch | | |
| panenské víno | Alle | Qualitätswein b. A. | Tschechisch | | |
| **ZYPERN** | | | | | |
| **Traditionelle spezifische Begriffe gemäß Artikel 29** | | | | | |
| Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης | Alle | Qualitätswein b. A. | Griechisch | | |
| **Begriffe gemäß Artikel 28** | | | | | |
| Τοπικός Οίνος | Alle | Tafelwein mit geografischer Angabe | Griechisch | | |
| **Ergänzende traditionelle Begriffe** | | | | | |
| Μοναστήρι (Monastiri) | Alle | Qualitätswein b. A. und Tafelwein mit geografischer Angabe | Griechisch | | |
| Κτήμα (Ktima) | Alle | Qualitätswein b. A. und Tafelwein mit geografischer Angabe | Griechisch | | |
| **UNGARN** | | | | | |
| **Traditionelle spezifische Begriffe gemäß Artikel 29** | | | | | |
| minőségi bor | Alle | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| különleges minőségű bor | Alle | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| fordítás | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| máslás | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| szamorodni | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| aszú … puttonyos, ergänzt durch die Zahlen 3-6 | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| aszúeszencia | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| eszencia | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |

| Traditioneller Begriff | Betroffene Weine | Erzeugnis-kategorie(n) | Sprache | In Anhang III eingetragenes Datum | Betroffene Drittländer |
|---|---|---|---|---|---|
| **Begriffe gemäß Artikel 28** | | | | | |
| tájbor | Alle | Tafelwein mit geografischer Angabe | Ungarisch | | |
| **Ergänzende traditionelle Begriffe** | | | | | |
| bikavér | Eger, Szekszárd | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| késői szüretelésű bor | Alle | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| válogatott szüretelésű bor | Alle | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| muzeális bor | Alle | Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| siller | Alle | Tafelwein mit geografischer Angabe und Qualitätswein b. A. | Ungarisch | | |
| **SLOWAKEI** | | | | | |
| **Traditionelle spezifische Begriffe gemäß Artikel 29** | | | | | |
| forditáš | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Slowakisch | | |
| mášláš | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Slowakisch | | |
| samorodné | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Slowakisch | | |
| výber … putňový, ergänzt durch die Zahlen 3-6 | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Slowakisch | | |
| výberová esencia | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Slowakisch | | |
| esencia | Tokaj | Qualitätswein b. A. | Slowakisch | | |
| **SLOWENIEN** | | | | | |
| **Traditionelle spezifische Begriffe gemäß Artikel 29** | | | | | |
| Penina | Alle | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| **Ergänzende traditionelle Begriffe** | | | | | |
| pozna trgatev | Alle | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| izbor | Alle | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| jagodni izbor | Alle | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| suhi jagodni izbor | Alle | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| ledeno vino | Alle | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| arhivsko vino | Alle | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| mlado vino | Alle | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| Cviček | Dolenjska | Qualitätswein b. A. | Slowenisch | | |
| Teran | Kras | Qualitätswein b. A. | Slowenisch“ | | |